

SINTAXIS, SEMÁNTICA Y PRAGMÁTICA DE LA ASIGNACIÓN DE SUJETO EN PASIVA EN GRIEGO CLÁSICO

EMILIA RUIZ YAMUZA

Universidad de Sevilla

I. PRESUPUESTOS

La pasiva no puede entenderse sino como un fenómeno multifactorial y escalar. Es multifactorial porque es, a la vez, sintáctico, semántico y pragmático. Y es escalar porque los rasgos que lo determinan o definen no son rasgos polares: ausencia frente a presencia, sino graduales: mayor presencia frente a menor presencia. La pasiva puede abordarse desde diferentes perspectivas, pero la que proponemos se ciñe específicamente al sujeto de la frase pasiva. Partimos de los siguientes principios:

1) De una frase activa a una frase pasiva se ha producido un cambio en la configuración del marco predicativo. Hay un cambio cualitativo que se produce necesariamente: el argumento agente se devalúa a satélite. Independientemente, puede producirse un cambio cuantitativo: no hay satélite agente.

2) Una cláusula prototípicamente transitiva lo es sólo y exclusivamente por poseer en alto grado los siguientes rasgos: tiene dos participantes expresados por elementos claramente nominales y que funcionan como sujeto y objeto, 2) describe un evento como algo distinto y opuesto a una situación estática, 3) el evento es algo que implica una cierta cantidad de energía, relativamente corto y tiene un punto final relativamente bien definido, 4) el sujeto y el objeto representan entidades físicas, discretas y muy individualizadas, 5) estas entidades existían mientras se producía el evento, es decir: no son producto del evento, 6) sujeto y objeto son completamente distintos y

Revista Española de Lingüística, 28, 2, págs. 333-358.

participan de una relación absolutamente asimétrica, 7) la participación del sujeto es volicional mientras la del objeto no lo es, 8) el sujeto es la fuente de energía y el objeto el blanco de la misma, 9) el objeto es totalmente afectado por la acción (Langacker¹ recogiendo y reformulando las propuestas de Hopper y Thompson).

3) En la cuestión que nos ocupa la dimensión pragmática se ciñe a la asignación de tópico que es fenómeno ligado o relacionado con la posición de sujeto. Tomo de Givón (1994) la consideración de que la topicalidad es una magnitud escalar; no es que haya un elemento tópico y sólo uno, sino que en una frase la topicalidad puede estar distribuida en más de un elemento, así, p. ej. la frase transitiva activa directa es aquella en que el agente es más tópico que el paciente pero éste continúa manteniendo una dosis alta de topicalidad. La pasiva se define desde un punto de vista pragmático en el sentido de que en ella el paciente es más tópico que el agente y éste puede llegar a ser extremadamente no tópico (suprimido, democionado). La pasiva sólo puede definirse como proceso de topicalización si se acepta que topicalizar consiste en presentar como tópico un elemento que en otras estructuras de presentación de la información no es tópico o lo es no en el mismo grado sino mucho menos. Combinando perspectivas decimos que consiste en presentar como tópico al paciente o al receptor / beneficiario y como menos tópico al agente, si es que lo tiene. Con este modelo tenemos una pasiva promocional clara. Pero también podemos tener ausencia de agente con lo que esa menor topicalidad se lleva al extremo y estamos en una pasiva democional y, por último tenemos aquellos casos en que no hay paciente tópico expreso, se trata de las pasivas impersonales en las que se obvia el paciente porque ya está incorporado en el significado del verbo en sí.

Hemos estudiado los datos de una lengua concreta siguiendo los principios arriba mencionados y de acuerdo con el método siguiente: en primer lugar hemos realizado un estudio meramente sintáctico centrado en qué tipos de predicados admitían pasivización, es decir predicados transitivos, ditransitivos, intransitivos. En segundo lugar hemos discriminado qué funciones semánticas eran admisibles en la posición de sujeto de una frase pasiva. En tercer lugar hemos analizado la función pragmática de los sujetos de frase pasiva². Tanto los principios de que parto como el método son aplicables a cualquier lengua.

¹ Langacker 1991, págs. 301-302.

² Mi corpus está constituido de la siguiente manera: para asignación de sujeto he trabajado con léxicos e índices de Platón, Tucídides y Sófocles y con *Banquete* de Platón; para

II. DOMINIO SINTÁCTICO

Tradicionalmente se ha asumido que la frase pasiva³ con verbo morfológicamente pasivo es la reversión de una frase transitiva activa⁴. Tal punto de vista parece estar subyacente en la tradición gramatical y aflora de manera muy clara en la gramática generativa. En este sentido no ha planteado problemas que se asigne como sujeto de la construcción pasiva el objeto directo sintáctico de un verbo transitivo común. Lo que sucede es que no es la única posibilidad posible para griego antiguo. Tenemos en griego verbos que construyen el segundo de sus complementos necesarios, argumentos, en genitivo o dativo. Y pueden ponerse en pasiva. Encontramos, además, pasivas de verbos de más de dos argumentos, es decir de más de dos lugares, siendo esos dos primeros lugares, posiciones o valencias, las ocupadas por sujeto y objeto. Y los segundos y terceros argumentos pueden venir expresados en la activa por Acusativo-Acusativo, o por Acusativo-Genitivo, o por Acusativo-Dativo, o cualquier otra combinación. Es muy frecuente que uno refiera a «cosas» y el otro a «personas». E incluso tenemos construidos en pasiva verbos absolutamente intransitivos o que, todo lo más, admiten

los procesos de topicalización me he basado en *Olintiacas, Filípicas y Discursos públicos menores XVII y XX* de Demóstenes y, por supuesto, he partido de los ejemplos de Kühner-Gehrt 1904, Schwyzer 1950, Stahl y Adrados 1992.

³ Barri 1977, págs. 82 y sigs., sostiene que el término «pasivo» tiene dos significados: uno morfológico y otro sintáctico o de definición de un tipo oracional. A éste le llama modelo pasivo. Los estoicos, dice, lo han percibido y han definido la pasiva de manera estrictamente sintáctica puesto que hablan no de verbos sino de predicados y predicaciones, κατηγορήματα. La diferencia entre desinencia, que es lo puramente morfológico, y tipo oracional es muy perceptible si tenemos en cuenta, entre otras cosas, que las desinencias pasivas sin forma activa correspondiente son admisibles en el modelo oracional activo (p. ej. ἔρχομαι, αἰτιάομαι, ἡγοῦμαι, ἐνθυμέομαι, κεῖμαι etc.); el modelo pasivo admite desinencias activas no sólo en los aoristos del tipo ἔαλων sino en formas como φεύγω, πάσχω, τυγχάνω, ἀποθνήσκω. Sin mencionar que la morfología más específicamente pasiva, la de las formas en -θη, no siempre es garantía de frase pasiva. Buena prueba de esto último tenemos en la nota 5.

⁴ Y en Pinkster 1990, págs. 13 y 14, está usada la pasivización como criterio para distinguir qué es objeto. Tal test no permite mayores distinciones en los verbos ditransitivos, del tipo *doceo pueros grammaticam*, que admiten los dos complementos como sujeto de la pasiva, respectivamente: *pueri docentur grammaticam* y *grammatica docetur pueros* y no es universalmente rentable.

construirse con lo que tradicionalmente se llaman acusativos internos. Y, por último, encontramos una serie de ocurrencias marginales en las que podemos incluir verbos de fenómenos atmosféricos, verbos impersonales y algún caso en que encontramos construido como sujeto un complemento de lugar o de tiempo. Todo esto cae fuera del marco de la oración transitiva en su definición sintáctica estrecha y nos lleva a pensar en la necesidad de un replanteamiento radical de «lo transitivo» y «lo pasivo». Vamos a empezar por una descripción minuciosa de los tipos:

1) Pasivas de verbos de dos lugares: sujeto en Nominativo y objeto directo en acusativo⁵.

1.a) Ἀχιλλεὺς ἐφόνευσεν Ἑκτορα 'Aquiles mató a Héctor'.

1.b) Ἑκτωρ ὑπ' Ἀχιλλέως ἐφονεύθη 'Héctor fue muerto por Aquiles'

2) Pasivas de verbos de dos lugares; primer argumento, sujeto en Nominativo y segundo argumento en genitivo o dativo. Entre los verbos que se construyen de esta manera incluye Kühner-Gehrt⁶: ἀμελεῖν τινος 'despreocuparse de algo' (también Ac.) ἀμφισβητεῖν τινι 'discutir, disentir en algo', ἀπειλεῖν τινι 'amenazar', ἄρχειν τινος 'gobernar', ἐφορμᾶν τινι 'lanzarse contra alguien', ἐνοχλεῖν τινι 'molestar a alguien', ἐπαδεῖν τινι 'encantar', ἐπιβουλεύειν τινι 'maquinar', ἐπιχειρεῖν τινι 'empezar', ἐπιτιμᾶν τινι 'reprochar', ἐρᾶν τινος, 'enamorate' ἡγεμονεύεσθαι τινος 'dirigir', καταφρονεῖν τινος 'despreciar', καταγελαῖν τινος 'reírse', καταγιγνώσκειν τινος 'condenar', καταψηφίζεσθαι τινος 'condenar', κρατεῖν τινος 'mandar', ὀλιγωρεῖν τινος 'desdeñar', πιστεύειν τινος 'confiar', ἀπιστεύειν τινι 'desconfiar', πολεμεῖν τινι 'combatir', φθονεῖν τινι 'odiar', χρῆσθαι τινι 'usar'.

Algunos de ellos admiten un marco predicativo más amplio, de tres lugares, como es el caso de καταψηφίζεσθαι τινος του / τινος τι y muchos admiten ampliación subsidiaria con acusativo interno como ἐρᾶν. Como es

⁵ Los verbos transitivos activos que indican «posesión» y tienen un fuerte carácter estativo no parecen tener en griego restricción para aparecer en pasiva; tales restricciones son frecuentes en otras lenguas:

2.a) They have a nice house

2.b) *A nice house is had by them

3.a) Il a des amis

3.b) *Des amis sont eus par lui

⁶ Kühner-Gehrt 1904, I, pág. 124 sigs.

habitual se encuentran contruidos tanto con complemento agente como sin él.

- 2.a) Hdt. 2. 121 εἰ δὲ τούτων ἀμελήσει ‘– y le dijo que – si se descuidaba en hacer estas cosas...’
- 2.b) Pl. *Symp.* 177c οὕτως ἡμέληται τοσοῦτος θεός ‘hasta tal punto ha sido descuidado un dios tan grande’.
- 3.a) Pl. *Grg.* 481d ἐρῶντε δύο ὄντε δυοῖν ἑκάτερος, ἐγὼ μὲν Ἀλκιβιάδου ‘cada uno de nosotros dos amando dos cosas, yo a Alcibíades...’
- 3.b) Pl. *Symp.* 222c Ἀγάθωνα δὲ ὑπὸ σοῦ ἐρᾶσθαι ‘– pensando – que Agatón tiene que ser amado por tí – y por ningún otro –’⁷.

Una variante de este tipo consiste en que podemos encontrar estos mismos verbos contruidos en un marco predicativo más amplio que contiene acusativo de los llamados de contenido. La función de éstos es muchas veces referencia: precisar y determinar a la matriz verbal sin más. Así:

- 4.a) Th. 1. 126.8 ἐπιτρέψαντες τοῖς ἐννέα ἄρχουσι τὴν φυλακὴν ‘habiendo encargado la guardia a los nueve arcontes’.
- 4.b) Th. 1. 126 11 οἱ τῶν Ἀθηναίων ἐπιτετραμμένοι τὴν φυλακὴν ‘aquellos de los atenienses a quienes había sido encargada la guardia’.

3) Una estructura diferente proporcionan los verbos del tipo «llamar». Incluimos como representantes conspicuos a ὀνομάζω, ὀνομαίνω, ἐπονομάζω, καλέω, ἀνακαλέω, παρακαλέω, κλύω, κλήζω. La construcción es llamativa por la baja transitividad que tiene y, a pesar de eso, es habitual en voz pasiva en muchas lenguas:

- 5.a) Llamaremos a la niña María.
- 5.b) Bienaventurados los mansos porque ellos serán llamados hijos de Dios.
- 6.a) Her parents named her Sophia after her grandmother.
- 6.b) She was named Sophia after her grandmother.

⁷ Un ejemplo estupendo de que lo pasivo es algo más que pura morfología: Pl. *Symp.* 213c. ἐκείνου γὰρ τοῦ χρόνου ἀφ’ οὗ τούτου ἠράσθην, οὐκέτι ἔξεστί μοι οὔτε προσβλέψαι οὔτε διαλεχθῆναι καλῶ οὐδ’ ἐνί ‘desde el momento en que empecé a amar a éste ya no me resulta posible ni mirar ni hablarle a ningún muchacho guapo’. A pesar de que el texto del diálogo se organiza en la oposición amar/ser amado nunca se pierde la posibilidad de que el aoristo en -θη, exprese noción aspectual y no sea pasivo. La forma primaria tiene morfología media ἔραμαι, hay una activa derivada que es ἐράω (documentada desde Píndaro) y otra forma media ἐράομαι derivada de la activa. Constituyen un paradigma completo.

La peculiaridad que presentan los verbos de esta familia es que tienen dos marcos predicativos distintos. Ejemplificando con καλεῖν⁸, el primer marco del predicado verbal parece constar de: primer argumento (Sujeto (Agente, Animado)) + Verbo + segundo argumento (O. Dir. en Ac. persona o cosa) + Satélite (Dirección). Se observa en:

- 7.a) Pl. *Symp.* 174e χθὲς ζητῶν σε ἵνα καλέσαιμι ‘ayer te busqué para invitarte’.
 7.b) Pl. *Symp.* 174e κληθεῖς ὑπ’ ἐκείνου δεῦρ’ ‘invitado por él aquí’.
 7.c) *Od.* 10. 194-195 τοὶ δ’ ἅμ’ ἔποντο Ἄργείων βασιλῆες, ὅσοι κεκλήατο βουλήν ‘le seguían los reyes de los Argivos, cuantos son llamados a la asamblea’.

El segundo consta de un primer argumento (Sujeto (Agente, Animado)) + Verbo + segundo argumento (O. Dir. en Ac. persona o cosa nombrada) + Complemento de Objeto (en Ac. señalando denominación) y se manifiesta en:

- 7.d) *Il.* 1. 403 ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοὶ ‘a quien los dioses llaman Briareo’
 7.e) Pl. *Crat.* 397c αὐτὸ τοῦτο τὸ ὄνομα οἱ θεοὶ ὀρθῶς ἐκλήθησαν; – ‘¿empezamos investigando por dónde – fueron llamados rectamente los dioses con este nombre?’
 7.f) *Il.* 4. οὐνεκα σὴ παράκοιτις κέκλημαι ‘porque soy llamada tu esposa’.

Hemos llamado al tercer elemento complemento de objeto⁹ aceptando como diferencia respecto a lo que es habitualmente un predicativo el hecho de que son obligatorios¹⁰ en el sentido de que su ausencia produce un cambio en el marco predicativo del verbo y un desplazamiento de significado¹¹. Así se manifiesta en:

⁸ Jankuhn 1969 pág. 99 habla de dos significados del verbo: «beim namen rufen, nennen» y «(herbei) rufen, (zusammen) rufen». Añade que las formas morfológicamente medias del segundo significado son siempre transitivas excepto en nuestro ejemplo de Homero que él califica como «stativum».

⁹ Quirk-Greenbaum 1985 pág. 2.17 y aceptado por Pinkster 1990 lo define como: «applies some attribute or definition to the subject / object».

¹⁰ En la definición de Pinkster 1990 pág. 142, los predicativos se caracterizan porque si se eliminan, la frase resulta gramatical, porque inciden en un constituyente de la predicación mientras los satélites especifican la predicación como un todo (disjuntos) o la predicación nuclear (adjuntos).

¹¹ Pinkster 1990, pág. 3, entiende que el predicado exige las funciones semánticas de los argumentos: «Which semantic functions may occur with a specific predicate depends on the

- 8.a) Llamar a un hijo
8.b) Llamar a un hijo Juan.

En griego καλεῖν ha ejemplificado bien los dos marcos dichos. Pero hay algunas zonas oscuras porque, en primer lugar, en algún caso parece que estamos ante un cruce de las dos estructuras posibles:

- 9) S. *Fr.* 696 ἡ πατροκτόνος δίκη κεκλήτ' ἄν αὐτῷ '*juicio por muerte de padre sería llamado contra él'.

Aquí tenemos, a mi entender, una mezcla de los dos marcos mencionados de este verbo que ha producido la aparición como argumento y en posición sujeto de lo que tendría que haber sido satélite expresando dirección.

La aparición de entidades o relaciones cuyas propiedades no son del todo compatibles con las funciones semánticas requeridas termina provocando desplazamientos del significado del predicado. Así sucede en el ejemplo siguiente:

- 10) E. *Hel.* 132 θανάων κλήζεται '*es llamado muerto' = se dice que ha muerto.

En (10) encontramos una complementación muy fuerte: participio predicativo en nominativo. El marco predicativo del verbo está forzado porque es un evento, un acaecimiento lo que se está «nombrando» del sujeto. Y hay un cierto grado de intolerancia entre «nombrar» y «actividad». Se está produciendo un cambio de significado a consecuencia de ello: un desplazamiento desde el sentido «nombrar» y «llamar» al sentido «decir».

- 11) S. *Ph.* 605 ὄνομα δ' ὠνομάζετο "Ἐλενος 'ha sido llamado de nombre Héleno'¹².

meaning of that predicate». Pero es cierto, también, que se crean nuevos marcos predicativos y nuevos significados de predicados porque en esas funciones semánticas aparecen términos que no se adaptan enteramente a ellos y donde necesitamos animado humano encontramos, p. ej., no animado, como sucede en (19.b).

¹² En este caso es tradicional, desde Brugmann, entender ὄνομα como acusativo de relación cuyo origen sería un nominativo. cf. Schwyzer 1950, II pág. 86 e. Se produce la situación especialmente en oraciones copulativas o nominales puras.

Las apariciones de *καλεῖν*, *κλήζειν*, *ὀνομάζειν* reflejan el abanico de posibilidades existentes.

4) La tercera de las construcciones nucleares importantes es la de verbos de tres lugares. El grupo más numeroso quizás sea el formado por la combinación con acusativo. Así de acusativo de cosa y acusativo de persona, acusativo de la parte y del todo, acusativo de cosa y dativo de persona. Suele permanecer en la frase pasiva el acusativo cuando éste es el objeto externo, interno o acusativo de la parte. Encontramos entonces un primer grupo en que se ha asignado sujeto, cuando resultaba posible, al elemento animado, humano, controlador de la situación.

- 12.a) Hdt. 6. 138 *γλῶσσάν τε τὴν Ἀττικὴν καὶ τρόπους τῶν Ἀθηναίων ἐδίδασκον τοὺς παῖδας* 'enseñaron a sus hijos el dialecto ático y las maneras de los atenienses'.
- 12.b) Pl. *Mn.* 87c *οὐδέν ἄλλο διδάσκεται ἄνθρωπος ἢ ἐπιστήμην* 'en ninguna otra cosa es instruido el hombre sino en la ciencia'.
- 13) Pl. *Leg.* 641b *συμποσίου ὀρθῶς παιδαγηθέντος* '*un banquete correctamente educado'.

Merece la pena comentar que la presencia de un elemento cuyo referente no es animado ni humano en marcos predicativos cuyas posiciones de argumento necesitaban referentes de esa clase termina produciendo un nuevo marco predicativo y un significado nuevo. Ese es el caso de *παιδαγωγεῖν* que termina ampliando su significado para resultar compatible con no animado, no humano como sucede en (13). Lo mismo y más obvio le sucede a *γιγνώσκειν* que pasa a significar 'dictar sentencia'.

En los siguientes ejemplos que pertenecen al mismo tipo, observamos, además, acusativo de la parte que es obviamente correferencial con el sujeto¹³.

- 14.a) Hdt. 2. 39 'habiéndola degollado le cortan la cabeza'.

¹³ No pertenece al grupo concreto, pero un ejemplo muy bueno de ampliación lo proporciona S. *Ant.* 34-35 *πάντα γὰρ τ' οὖν πάρος τά τ' εἰσέπειτα σῆ κυβερνώμαι χερὶ* 'pues en todo, lo del momento presente y lo del porvenir, soy gobernado por tu mano'. Fuera del campo de la estructura propuesta, dos bellos ejemplos de ampliación: Pl. *Symp.* 201a *τοῖς θεοῖς κατεσκευάσθη τὰ πράγματα δι' ἔρωτα καλῶν* 'por los dioses han sido dispuestas todas las cosas por medio del amor de las cosas bellas' y Pl. *Symp.* 203b *ἐπιβουλεύουσα διὰ τὴν αὐτὴν ἀπορίαν παιδίον ποιήσαθαι ἐκ τοῦ Πόρου* 'planteándose a causa de su falta de recursos que le fuera hecho un niño por Poros'.

Con un marco predicativo similar, es decir de tres argumentos, pero con un tercer argumento en que se percibe función semántica de instrumento, tenemos los siguientes ejemplos:

- 15.a) *πλεροῦν ναῦς ἀνδρῶν* ‘llenar las naves de hombres’.
 16) Pl. *Symp.* 175e οἶμαι γάρ με παρὰ σοῦ πολλῆς καὶ καλῆς σοφίας πληρωθήσεσθαι ‘creo que voy a ser colmado de tu parte de una abundante y hermosa sabiduría’.

El marco predicativo de la activa hace, probablemente, que, a pesar de que tenemos animados y humanos, no ocupan en la pasiva posición de agente clara sino, más bien, parece estar subyacente la función semántica de instrumento.

Todos los casos anteriores tenían en común la tendencia a que la asignación de sujeto de la pasiva se hiciera al animado humano, apareciera en activa en el caso que fuera. Pero en cambio en la siguiente serie constatamos la tendencia opuesta:

- 17.a) *κατηγοεῖν ἀδικίαν αὐτοῦ* ‘acusarlo de injusticia’.
 17.b) Th. 1.95, 3. ἀδικία πολλή κατηγορεῖται αὐτοῦ ‘*mucha injusticia ha sido acusada a él’.
 18.a) *καταγιγνώσκειν τινὸς θάνατον* ‘condenar a uno a muerte’.
 18.b) D. 19.278 ἐκείνων θάνατος κατέγνωσται ‘*a estos pena de muerte ha sido condenada’.
 19.a) X. *Ap.* 27 καταψηφισμένος ἦν μου ὁ θάνατος ‘*pena de muerte fue condenada a mí’.

Se trata de una tendencia fuerte pero no de una restricción y con estos mismos verbos resulta posible encontrar el referente humano en la posición de sujeto:

- 19.b) Pl. *R.* 558a ἀνθρώπων καταψηφισθέντων θανάτου ‘habiendo sido sentenciados a muerte los hombres’.

En la misma línea de asignación de sujeto al no animado no humano, comentario merecen los verbos del tipo «dar» cuya sintaxis habitual es acusativo + dativo. En griego se asigna como sujeto de la pasiva el objeto directo en acusativo que refiere cosas:

- 20.a) *δωρεῖν τινα* ‘regalarle algo a alguien’.
 20.b) Pl. *Plt.* 274c παρὰ θεῶν δῶρα ἡμῖν δεδώρηται ‘*de parte de los dioses dones nos han sido donados’.

21.a) *Il.* 5. 428 οὐ τοι, τέκνον ἐμόν, δέδοται πολεμῆια ἔργα ‘a tí, hija mía, no te han sido confiadas las tareas guerreras’.

21.b) *Od.* 2.78 ἕως κ’ ἀπὸ πάντα δοθείη ‘hasta que todos me fuesen devueltos’.

Pero también es posible aunque altamente infrecuente la asignación al humano que aparece usualmente en dativo en la frase activa:

21.c) *S. A.* 1028. Ἐκτωρ μὲν, ᾧ δὴ τοῦδ’ ἐδωρήθη πάρα ζωστήρι ‘*Héctor, por éste (sc. por Ayax) fue regalado con su cinturón’.

21.d) *Hdt.* 8. 85. Φύλακος δὲ εὐεργέτης βασιλέος ἀνεγράφη καὶ χώρα ἐδωρήθη πολλῇ ‘Fílacos fue inscrito como benefactor del rey y *fue regalado con un territorio grande’.

Los casos anteriores eran todos de verbos con activas transitivas, en sentido amplio al menos. Pasamos ya al siguiente grupo.

5) Pasivas de verbos intransitivos. Encontramos como sujeto de la voz pasiva correspondiente un acusativo interno con toda la amplia gama de matices posibles como en:

22.a) ἱκανὰ (ἱκανῶς) οἱ πολέμοιοι ἠτυχήκασι ‘los enemigos han tenido éxito en bastantes cosas’.

22.b) *Th.* 7.77, 3 ἱκανὰ τοῖς πολέμοιοις ἠτύχεται ‘bastantes cosas han sido realizadas con éxito por los enemigos’.

23.a) *Pl. Lach.* 187b μὴ οὐκ ἐν τῷ Καρὶ ἡμῖν ὁ κίνδυνος κινδυνεύεται ‘*no sea que el riesgo para nosotros no sea corrido en un cario = no sea que nos estemos arriesgando en un asunto importante’.

24.a) *S. OT* 896 τί δεῖ με χορεύειν ‘¿para qué debo tomar parte en el coro?’.

24.b) *S. OT* 1092 σέ γε χορεύεσθαι πρὸς ἡμῶν ‘tú eres celebrado con un coro de nuestra parte’.

25.a) *S. El.* 1207 πίθου λέγοντι κοῦχ ἀμαρτήση ποτέ. ‘déjate persuadir por lo que digo y no errarás’.

25.b) *S. Ant.* 5.77 ὃ τι ὕστερον αὐτῷ ἡμάρτηται ‘cosa que después por él *ha quedado errada’.

En ellos encontramos acusativos de contenido como sujeto del verbo construido en pasiva que, en muchas ocasiones, tiene expreso un agente humano y animado en dativo. Es cosa sabida que la expresión de agente no tiene en griego un solo formante, y que los que tiene no son exclusivos.

Aparecen tanto en genitivo con preposición como en dativo, cuando hay tema de perfecto, como en acusativo más preposición. Ello tiene más peso del aparente si tenemos en cuenta la ausencia de morfema propio de la pasiva. Especialmente en el caso de las formaciones de aoristo en $\theta\eta$ - o η - de valor intransitivo y estativo. En muchas ocasiones todavía nos gustaría percibir la originaria expresión de instrumento pero no de agente porque no se da condición de control de la situación¹⁴. La variedad o la ausencia de expresión de agente no debe provocar extrañeza porque lo importante en la pasiva es precisamente que se trata de una presentación deagentiva de la situación. Es decir, una presentación que no está ni concebida ni enfocada desde el punto de vista del agente y eso termina provocando pérdida de la relevancia de éste que de una posición de privilegio pasa a ocupar una posición no relevante y prescindible.

No todos los ejemplos anteriores son iguales, tenemos desde un acusativo interno de la misma raíz del verbo en cuestión, $\kappa\acute{\iota}\nu\delta\upsilon\nu\omicron\nu\ \kappa\iota\nu\delta\upsilon\nu\epsilon\upsilon\epsilon\iota\nu$, hasta el típico adjetivo de cantidad con omisión del sustantivo etimológicamente pariente del verbo $\acute{\iota}\kappa\alpha\nu\tilde{\omega}\varsigma$, $\acute{\iota}\kappa\alpha\nu\acute{\alpha}$, hasta verbos muy absolutos contruidos con sujeto animado y humano: $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\nu$, $\chi\omicron\rho\epsilon\upsilon\epsilon\iota\nu$.

Aunque es más raro, también existe construcción impersonal. Resulta obvia en los casos de verbos fuertemente intransitivos y de sentido muy completo, habitualmente denominativos: como $\pi\alpha\iota\omega\nu\acute{\iota}\zeta\omega$ 'entonar un peán', $\acute{\epsilon}\pi\iota\kappa\iota\nu\delta\upsilon\nu\epsilon\upsilon\omega$ 'correr un riesgo'.

26) Aesch. fr. 161,3 $\omicron\upsilon\delta'$ $\acute{\epsilon}\sigma\tau\acute{\iota}$ $\beta\omega\mu\omicron\varsigma$ $\omicron\upsilon\delta\grave{\epsilon}$ $\pi\alpha\iota\omega\nu\acute{\iota}\zeta\epsilon\tau\alpha\iota$ 'ni hay altar ni es entonado el peán'.

27) Th. 1.73,2 $\acute{\epsilon}\pi'$ $\acute{\omega}\phi\epsilon\lambda\acute{\iota}\alpha$ $\acute{\epsilon}\pi\iota\kappa\iota\nu\delta\upsilon\nu\epsilon\upsilon\epsilon\tau\omicron$ 'fue corrido un riesgo por conveniencia'.

Pero también es muy frecuente la construcción impersonal con verbos de decir en sentido amplio. Es posible la aparición de complemento agente

¹⁴ Andersen, ve la variedad de agente como la prueba ineludible del origen de la pasiva: «A closer look at the actual means employed to mark these phrases furthermore indicates how they could be added to the anticausative construction in the first place and how they could then be reinterpreted as Agent /initiators of the verbal action thus resulting in passive constructions i.e.: (i) genitive markers which originally expressed the possessor (of a verbal action), (ii) dative markers which originally expressed the recipient or experiencer of an action or process, (iii) locative markers which were re-interpreted as designating a set of circumstances and conditions under which the action could be accomplished (iv) instrumental markers which expressed concomitance» (119-120).

y de un dativo que delimite la órbita de incidencia del contenido del verbo. La estructura es muy frecuente en latín donde las pasivas impersonales son una forma habitual de pasiva de verbos intransitivos y la única posible si el verbo, aun siendo transitivo, no tiene complemento:

- 28) Pl. *Mn.* 79c δεῖται σοι τῆς αὐτῆς ἐρωτήσεως ‘de la misma pregunta para tí *es necesario’.
 29) Th. 6.94, 1 ὥσπερ καὶ πρότερόν μοι εἴρηται ‘como ya ha sido dicho por mí antes’.

6) También conviene traer a colación algunos casos extremos de asignación de sujeto. Me refiero a aquellas ocurrencias, muy escasas como es natural, pero suficientes, en que se asigna sujeto a lo que tendría que haber sido un complemento de lugar o de duración.

- 30.a) D. 50.23 ἤδη τρεῖς μῆνες ἐπετετριηράρχητό μοι ‘*ya tres meses de más eran ejercidos por mí como trierarca’.
 30.b) ἐπετετριηραρχήμην τρεῖς μῆνας ‘ejercí como trieraca durante tres meses más del mandato’.
 31.a) S. *OT* 998 ἡ Κόρινθος ἐξ ἐμοῦ πάλαι μακρὰν ἀπώκειτο ‘*Corinto era habitada de lejos por mí hacía largo tiempo’.
 31.b) τῆς Κορίνθου ἀπόκουν ‘Vivía lejos de Corinto’.

En las construcciones activas correspondientes tenemos en el primer caso acusativo de extensión en el tiempo y en el segundo un complemento de separación. Un paralelo importante se da en las estructuras inglesas del tipo de los llamados verbos preposicionales¹⁵ y, en ocasiones, en español.

- 32.a) They must have played on this field last week.
 32.b) This field must have been played on last week.
 32.c) Primitive men once lived in these caves.
 32.d) These caves were once lived in by primitive man.

La aceptabilidad de tales cláusulas depende de factores diversos. Consideremos la serie siguiente:

- 33.a) Vivo la feria intensamente.
 33.b) La feria es vivida intensamente por mí.
 33.c) Vivo Sevilla intensamente.
 33.d) *¿Sevilla es vivida intensamente por mí.

¹⁵ Quirk-Greenbaum 1985, pág. 1164. 16.14.

Hay algo que parece común: la presencia del complemento de lugar en posición sujeto se produce por un proceso de desplazamiento que vincula con mayor énfasis ese elemento a la acción del verbo. Sintácticamente es cambio de rango en la complementación: de satélite a argumento y aumento de la incidencia de éste en el predicado. Ello hace que tal frase, frente a la presentación no marcada, tenga un matiz de intensidad. El desplazamiento perceptible a nivel sintáctico suele producirse por una metáfora o una metonimia. Y consiste en una extensión del núcleo de términos o referentes más prototípicos. En los casos que nos ocupan se trata de una extensión extrema y que mantiene el carácter metafórico primitivo y lo mismo puede, probablemente, decirse del español. Es por eso, entiendo, por lo que puede resultar admisible (33b) pero no (33d). Se produce, además, un fenómeno importante: que la presencia de referentes extremos en una predicción termina modificando el significado del predicado. En español son absolutamente diversos el *vivir* de (33 a) y (33 c) respecto al de: *Vivo en Sevilla*.

Un apartado diferente lo formarían las pasivas de verbos de fenómenos atmosféricos. La capacidad del griego para metaforizar y cambiar el marco previo del verbo es tal que un verbo sin agente del tipo de los llamados impersonales llega a poder ponerse en pasiva ya con los sentidos que van de ser llovido a ser mojado:

34.a) Hdt. 2. 413 Πυθόμενοι γὰρ ὡς ὕεται πᾶσα ἡ χώρα τῶν Ἑλλήνων
‘*convencidos de que toda la tierra de los Helenos es llovida’.

34.b) Od. 6.131 ὅς τ’ εἶσ’ ὕμενος καὶ ἀήμενος ‘aunque sea *llovido y azotado por el viento’.

De la mera revisión de los casos posibles parece que resulta deducible que la frase pasiva no es en griego antiguo el resultado de una transformación de una frase activa transitiva. No, desde luego, en el sentido más convencional del término. O puede que también sea la noción de transitividad convencional la que necesite una revisión.

No parece que podamos aceptar, al menos para griego, la pura desnudez de las pasivas ni promocionales ni democionales como mecanismo que explique el «nacimiento» de una frase pasiva. No es que el objeto se alce a la posición de sujeto, lo que sería una pasiva promocional, o que el sujeto, como agente, pierda su papel de tal y quede excluido, es decir, democionado. Y eso porque acabamos de ver todo un conjunto de variaciones posibles: desde la permanencia de uno de los elementos que podía ser promo-

cionado a sujeto, en los casos de verbos con tres argumentos, hasta las impersonales en que no hay nada que promocionar o democionar.

Otra de las posibles concepciones de la pasiva, sostenida recientemente¹⁶ por Pinkster¹⁷, entiende que es reducción de valencia del verbo, en el sentido de que no es obligatoria la presencia del actante agente. Pero no es un rasgo que defina con exclusividad este tipo sintáctico porque hay que decir que el mismo fenómeno de reducción de valencia se manifestaría entonces en los usos absolutos o intransitivos de verbos habitualmente transitivos, donde perdemos al actante objeto directo.

Y ya en esta tesitura conviene traer a colación la opinión contraria, de Dik¹⁸, que entiende que la pasiva tiene los mismos lugares, argumentos, que la activa correspondiente. Pero también es difícil sostener esta opinión. Y eso porque los complementos agentes son opcionales, son satélites y en la activa eran argumentos, no opcionales. Ha habido un cambio en el tipo de relación mantenida con el predicado. Probablemente no haya cambiado el número de los elementos implicables pero sí ha podido cambiar el número de los elementos implicados de hecho y, por supuesto, ha cambiado la posición de los mismos.

III. DOMINIO SEMÁNTICO

Hemos constatado en primer lugar una tolerancia, aunque sea mínima, a asignar como sujeto de la pasiva a funciones semánticas muy alejadas en la jerarquía, eso sucede en los casos que hemos llamado de asignación extrema de sujeto donde tenemos como sujeto función semántica de locación o de tiempo durante el que y lo mismo puede decirse de los verbos de fenómenos atmosféricos.

¹⁶ También en Chomsky 1981, «the unique property of passive morphology is that in effect "absorbs case"». Ello implica que el verbo carece de la capacidad de asignar caso que tiene en la activa y el sintagma nominal presente tiene que colocarse en posición sujeto. Como bien señala Borsley 1988, pág. 483, en este entendimiento resulta problemática la existencia de pasivas impersonales porque hay cambio a pasiva pero no movimiento del sintagma nominal a la posición de sujeto.

¹⁷ Pinkster 1990, pág. 9: «One might state this in a different way saying that passivization is above all valency reduction».

¹⁸ Dik 1989, pág. 220: «The valency of the predicate in the passive must be the same as in the active...».

En segundo lugar, encontramos una tendencia fuerte y muy documentada a que aparezca como sujeto la función semántica Receptor antes que la función semántica Meta cuando el Receptor es animado y humano.

Por otra parte, no de una forma tan sistemática, hemos encontrado asignación a Receptor en los verbos tipo «setenciar», «condenar», «enseñar» y «dar».

Es decir, constatamos que si hay alguna jerarquía en la selección de sujeto, esa sigue para griego antiguo la escala que proporciona Givón, Agente >> Receptor /Beneficiario >> Paciente y se aparta totalmente de las de Dik¹⁹ y Mulder²⁰.

Una vez establecido esto, seguimos teniendo dos graves interrogantes: ¿qué puede condicionar la presentación de una situación desde el punto de vista del no agente? y, sobre todo: ¿por qué se producen comportamientos contradictorios? Es decir, la frase pasiva no recibe una descripción ni una explicación completa ni desde un enfoque exclusivamente sintáctico ni desde un enfoque centrado en las funciones semánticas.

Para incidir en el entendimiento de la frase pasiva como algo no ligado no sólo necesariamente ni a una frase transitiva de base, como ya hemos visto, ni tan siquiera a una morfología específica me gustaría traer a colación dos estructuras absolutamente normales y relativamente frecuentes²¹ que tienen como peculiaridad la semejanza en significado con frases pasivas. Y lo que las diferencia es que el primer tipo se fundamenta en un reparto no apto de las funciones semánticas de agente y paciente y el segundo en el propio significado del lexema verbal que excluye un agente en sentido amplio. Veamos:

¹⁹ Dik 1989, pág. 226 sigs. No es exacta la idea de que el receptor, en general, no es pasivizable en griego (pág. 234).

²⁰ Entiende que cuando la segunda posición argumental está cubierta por Dativo o Genitivo no tienen función semántica «meta» y ello la obliga a aceptar, pág. 234: «I assume that their second argument status is more important, or, in other words, determines their behaviour in this respect to a greater extent than their semantic function; at the same time, this non-Goal semantic function continues to play a role in other circumstances, such as attraction of the relative pronoun and the formation of verbal adjectives in τέος».

²¹ Jankuhn 1969, pág. 75. n. 52 llama transitivas a las dos estructuras, objeto humano y no humano. Aparece en Homero con los siguientes sustantivos: γῆρας, χόλος, λύσσα, πένθος, θάρσος, εὐφροσύνη, ἄγη, σέβας, θάμβος, γέλως, φύζα, τρόμος, ἄχος, ἀγνηορίη, θυμός.

35.a) *Il.* 18.515 οὗς ἔχε γῆρας ‘a quienes la vejez tenía’.

35.b) Aesch. *Su.* 379 φόβος με ἔχξει φρένας ‘el miedo me tiene los sentidos’.

35.c) *Hdt.* 6.135 ὡς σφέας ἡσυχίη τῆς πολιορκίης ἔσχε ‘a ellos la tranquilidad del asedio los invadió’.

Es interesante considerarlas teniendo en mente los rasgos de Langacker²²: si consideramos los ejemplos desde estos rasgos el resultado es desolador: serían mínimamente transitivos porque no hay energía, no hay punto final, no son entidades físicas discretas, no existen, en cierta medida, con independencia, el sujeto no es la fuente y no hay volición por su parte.

Las gramáticas tradicionales nunca pondrían en duda que las frases anteriores son transitivas, sin embargo pocas condiciones de las enunciadas para el prototipo se cumplen en ellas. Encontramos el esquema de posesión invertido: lo menos humano, lo abstracto casi, lo que no tiene control de la acción es lo que se presenta como sujeto. Y eso que se trata de un semantema²³ que se realiza tanto como estado «poseer» y como entrada en el estado «empezar a tener», en tema de aoristo precisamente. En el caso del tema de aoristo especialmente necesitamos un agente. Y la posición sintáctica natural para esa función semántica es la de sujeto. Pero no, la posición de sujeto la ocupa un elemento que no puede ser agente porque no es animado y no tiene capacidad volitiva. Me gustaría llamar la atención sobre la inversión de relaciones que se produce y la similitud de relaciones semánticas que tiene con una pasiva convencional. Desde el punto de vista de la semántica proposicional equivale a una pasiva²⁴. En estos casos hay una evidente metáfora en la construcción pero ello no nos hace olvidar la distribución real de los roles semánticos. Es decir, por más que aparezca como sujeto /agente una entidad como «tranquilidad» no dejamos de percibir que ese término no puede tener el rol semántico de «agente».

La otra estructura a la que me refería es²⁵ la posibilidad de valerse de pares léxicos que recogen aspectos complementarios de un mismo proceso

²² Cf. n.1.

²³ Junto a ello hay que señalar que el verbo tiene obviamente pasivas convencionales.

²⁴ Los ejemplos representarían lo que llama Langacker codificación marcada frente a la activa transitiva de sujeto animado y humano.

²⁵ «Intransitive Verba die ein fremder Einwirkung erfolgendes Verhalten des Subjektes ausdrücken, können in passive Bedeutung übergehen und dann auch wie die Passiva und jeder andere Ausdruck passiven Sinnes mit ὑπό verbunden werden. So πάσχειν = affici, behandelt werden, πίπτειν = gestürzt werden und seine Komposita, wie ἐκπίπτειν = vertrie-

para expresar el desplazamiento de funciones que la voz pasiva morfológica significa, como: hablar / oír, matar / morir. Si el segundo par, matar / morir, es posible también en español no podemos decir lo mismo del primero. En estos ejemplos hay desplazamiento en la asignación de funciones y en la distribución de argumentos y satélites del predicado verbal. Tal dislocación no sólo es posible en estructuras intransitivas, sino también en estructuras aparentemente transitivas, pero que, de hecho, construyen marcos predicativos derivados. Ese es el caso de ἔχω + O. directo en acusativo:

- 36) Th. 6. 44, 5 καὶ οἱ μὲν αὐτοὶ τε ἀπατηθέντες καὶ τοὺς ἄλλους πείσαντες, ἐπειδὴ διήλθεν ὁ λόγος ὅτι οὐκ εἶη ἐν τῇ Ἐγέστῃ τὰ χρήματα, πολλὴν τὴν αἰτίαν εἶχον ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν 'y quienes, engañados ellos mismos persuadieron incluso a los demás, cuando llegó la noticia de que en Egesta no estaba el dinero, en gran medida fueron acusados por los soldados'.

IV. DOMINIO PRAGMÁTICO

En consecuencia, de los datos considerados hasta el momento parece deducirse que la frase pasiva no es un trasunto de una activa transitiva en el sentido más tradicional y común del término. Por otra parte, desde el punto de vista semántico, hay que añadir que no tiene un significado único sino que la misma estructuración de funciones semánticas puede verse con otros formantes. No parece que se trate de un fenómeno sólo sintáctico o sólo semántico. Pero, ¿hasta qué punto se trata de un proceso pragmático? Y a ello pasamos ahora. Pero antes conviene recoger una serie de fenómenos ligados en su origen al tópico y de apariencia bien visible como son²⁶:

ben werden, μεταπίπτειν = umgestürzt werden, ἀνστῆσαι = vertrieben werden, καταστῆσαι = eingesetzt werden, ἀποθνήσκειν und τελευτᾶν = getötet werden, bei Herodot ἀναχωρεῖν = zurückgedrängt werden (5.61). Auch beim transitiven ἔχειν findet sich diese Erscheinung in Verbindung wie πράγματα ἔχειν = bedrängt, belästigt werden, βλαβὰς ἔχειν = βλάπτεισθαι (Äsch. *Eum.* 799), αἰτίαν ἔχειν = beschuldigt werden, λύσιν ἔχειν = λύεσθαι, τέλος ἔχειν = τελειῶσθαι, ἀτιμίαν ἔχειν = ἀτιμάζεσθαι, ἔκπληξιν ἔχειν = ἐκπλήσσεσθαι, κατηγορίαν ἔχειν = κατηγορεῖσθαι. Daneben erscheinen solche Verbindungen auch in aktiver Bedeutung, wie μέμψιν ἔχειν (Aesch. *Pr.* 445) ἐπιμέλειαν καὶ ἐξέτασιν ἔχειν (Th. 6.41, 4), ἔποψιν ἔχειν (Th. 7.71, 2), συγγνώμην ἔχειν (Th. 3.39, 2)» Stahl 1907, pág. 48.

²⁶ Bates y Mac Whiney 1976.

a) elisión, en la medida en que el elemento tópico tiene que ser reconocido y puede por ello omitirse su presencia

b) pronominalización; debida justamente al mismo hecho, posición inicial porque la información tiende a articularse en información dada - información nueva

c) modificación por medio de artículo y presencia de demostrativos como prueba de definición y como señal de que es elemento conocido

d) tendencia a ocupar la posición de sujeto porque es sobre lo presupuesto sobre lo que se aserta algo.

A todo ello hay que añadir un rasgo genérico importante: la nominalidad, es decir la posesión genérica de un estatus más nominal que verbal. Hay, también, algún otro rasgo peculiar como que es cosa sabida que las oraciones existenciales pueden implicar la presentación de algo que será luego tópico. Todo ello en su conjunto no es más que una constelación de fenómenos aparentes que se vinculan a la aparición del tópico pero ninguno de ellos le está necesariamente ligado. Es decir: no se puede señalar un elemento como tópico porque esté elidido, cualquier elemento conocido puede estarlo, ni tampoco porque lleve artículo, ni porque sea sujeto, pero la presencia de muchos de esos rasgos, que son multidimensionales, conseguirán una puntuación alta como tópico para el elemento al que acompañen.

Frente a ello los rasgos aparentes de focalización incluyen:

a) un comportamiento más como objeto, por el mismo principio de organización de la comunicación

b) competencia por la posición inicial

c) especificación léxica mayor, en la medida en que es información nueva, no conocida, no elidible

d) indeterminación visible en los modificadores

e) contraste fuerte y verbalidad mayor, en el sentido de un estatus más verbal que nominal.

Además de estas constelaciones de indicios de topicalidad hemos empleado, tomándolos de Givón²⁷ dos parámetros pragmáticos que la cuantifican:

a) accesibilidad a la anáfora. Si el referente en cuestión tiene antecedente previo en el texto y si es así a qué distancia se encuentra y cuán cognitivamente accesible resulta. Es decir, mientras más cerca está la mención previa del tópico en cuestión más importante es ese tópico

²⁷ Givón 1994, pág. 9.

b) persistencia catafórica. Si el referente en cuestión recurre en el texto siguiente y si es así con qué frecuencia y qué importancia temática parece tener o cuán atencionalmente activado está. Es decir, mientras más se mantiene en el texto siguiente un tópico más tópico es.

O formulado de otra manera: mientras más tópico sea un elemento es más accesible a la anáfora y más continuo y es más persistente en catáfora²⁸.

Vamos a comentar algunos casos que revelan el comportamiento del griego clásico en cuanto a topicalización y nos detendremos en algunos ejemplos de cierta complejidad, a continuación pasaremos a la aplicación a los casos en que era posible más de una asignación de sujeto.

En primer lugar tenemos el comportamiento prototípico: el paciente, objeto directo de la activa, se vuelve tópico más conspicuo, sin que eso implique que una topicalidad menor no se mantenga para el agente de la pasiva, cuando éste existe. Dicha topicalidad menor es bien visible en el agente de (38) y se hace morfológicamente patente por la pronominalización de los elementos:

- 37) D. *Primera Filípica* 50²⁹ ὅτι ἐκεῖνα μὲν ἅπαντα (Sujeto/+tópico) νόμῳ τέτακται ‘y todo ello – lo relativo a las procesiones de las Panatenaicas y Dionisias – por ley está dispuesto’.

²⁸ Givón 1983 y Givón 1994, págs. 10-11. Las medidas cuantitativas que propone son:

a) distancia referencial: número de cláusulas que separan la ocurrencia presente de la última ocurrencia en el texto precedente. Cuando el elemento se halla en la cláusula inmediatamente precedente asignamos el valor 1, si aparece en la segunda o tercera cláusula se asigna un valor 2/3. Cuando no hay antecedente en las tres cláusulas anteriores se le asigna el valor >3. Los referentes muy topicalizados, como pronombres o anáforas cero, tienden a tener valor 1, los sustantivos enfáticos y topicalizados o pronombres contrastivos tienden a tener un valor de distancia referencial de 2/3. Los referentes anafóricamente menos accesibles tienden a mayor de 3. El punto de corte de los referentes tópicos y no tópicos es entonces entre los valores 1 y 2/3 o 2/3 y >3.

b) persistencia del tópico. Se calcula contando las ocurrencias en las diez cláusulas siguientes, los más tópicos tienden a tener valores 2, a aparecer dos veces y los menos entre 0-2.

c) el tercer test cuantitativo se refiere a la frecuencia de aparición de agente o paciente no referencial, no anafórico es decir de agente o paciente \emptyset . La expresión cero de un referente ocurre en dos condiciones diferentes: alta predictibilidad anafórica o baja topicalidad o no referencialidad.

²⁹ He comprobado los porcentajes de presencia de pasiva, en la *Primera Filípica*, por las primeras cien formas personales activas hay cuatro pasivas. Ya en Schwyzer se dice sobre la presencia en Homero que en los 100 primeros versos del canto I de la *Iliada* hay una activa de promedio por verso, una media cada dos versos y una pasiva segura en el v.59. En total cuenta 16 pasivas en 611 versos. La frecuencia es muy muy baja. Cf. los porcentajes que da

En este primer ejemplo vemos que ἐκεῖνα μὲν ἅπαντα está marcado porque: 1) es sujeto, 2) es más inicial, 3) es funcionalmente sintagma nominal con núcleo ἅπαντα y determinación ἐκεῖνα 4) la distancia referencial es 1, aunque el período es muy complejo y no tiene persistencia en catáfora.

38) D. *Primera Filípica* 52 καὶ στρατηγεῖσθ' (sujeto/+tópico ø Elidido.) ὑπ' ἐκείνου (agente/-tópico) 'y sois dirigidos por éste'.

Se dice de Filipo que acusa a los Atenienses de no tener una política propia y de limitarse a intentar contrarrestar sus movimientos. Aquí podemos ejemplificar con limpieza la noción de topicalizar el tópico menos obvio: el sujeto de la pasiva está elidido y adelantado el verbo que lo implica en su desinencia. El otro elemento, el agente de la acción ὑπ' ἐκείνου, es pronombre. Es claro que los dos elementos son no sólo conocidos sino materia inequívoca del discurso, eje del discurso, y la presencia de la pasiva permite presentar como tópico a los Atenienses y dejar en reposo a Filipo. Estilísticamente se insiste en una idea latente: la pasividad, la falta de iniciativa de los Atenienses. La presentación agentiva de la situación no hubiera insistido tanto en este sentido. La distancia referencial es 1 y allí, en esa frase, «atenienses» es foco, y resulta muy persistente en catáfora porque ocurre en las tres frases siguientes.

39) Antifonte, 6.77.4 οὐκ ἔστιν τι (Sujeto/tópico) ὕστερον αὐτῷ (Agente/+tópico) ἠμάρτηται ... οὐδ' ὃ τι (Sujeto/tópico) οὐ πεποίηται τῶν δεόντων. 'no hay lo que después por él fuera errado ... ni lo que no fuera hecho por él de aquello que era necesario'.

En este ejemplo tenemos una de las formas posibles de introducir un elemento que será tópico de discurso: oración existencial. La estructura es comunicacionalmente compleja: el elemento sujeto tiene una referencialidad muy baja, *per se* y por la negación que lo tiñe todo, tiene una definición mínima, mientras que el agente es muy referencial y muy conocido, la persona en cuya defensa se hace el discurso. El dinamismo comunicativo más habitual va en el sentido de más conocido a menos conocido, y como dinamismo comunicativo entiendo sólo el flujo de información que se produce entre los distintos elementos. En casos como éstos sucede justo a la inversa: el elemento conocido, tópico más conspicuo, aparece retrasado. La virtuali-

Coreman en Chamorro recogidos en Givón: 72% para activa directa, inversa 16.1%, para pasiva 4.2% y para antipasiva 7.7%.

dad comunicacional de segmentos de este estilo debe provenir de ahí: de la desviación respecto a lo que resulta el engarce común de información. Y es un buen ejemplo de la funcionalidad de la pasiva que ha vuelto tópico algo que difícilmente podía serlo: οὐκ ἔστιν ὃ τι. Pero se mantiene el tópico del discurso en el agente, dicho agente tiene una distancia referencial de 2 y se mantiene en ocho de las diez frases siguientes.

Otro ejemplo del mismo tenor:

- 40) D. *Primera Filípica* 47 ἀλλ' εἰς Λῆμνον τὸν παρ' ὑμῶν ρίππαρχον δεῖ πλεῖν, τῶν δ' ὑπὲρ τῶν τῆς πόλεως κτημάτων ἀγωνιζομένων Μενέλαον ἵππαρχεῖν. καὶ οὐ τὸν ἄνδρα μεμφόμενος ταῦτα λέγω, ἀλλ' ὑφ' ὑμῶν (Agentel+tópico) ἔδει κεχειροτονημένον εἶναι τοῦτον (Sujeto/tópico), ὅστις ἄν ἦ. 'sino que es menester que vuestro jefe de la caballería navege hacia Lemnos y que Menelao mande a los que combaten en defensa de los bienes de la ciudad. Y no digo esto haciendo un reproche al individuo sino que por vosotros es preciso que sea votado ese, quienquiera que sea'.

Una posición más inicial tiene el agente que es lo conocido y está pronominalizado. El sujeto del verbo también lo está pero es absolutamente no conocido y genérico. No solo eso sino que además tiene más precisiones léxicas. La topicalidad del referente del pronombre «vosotros» es obvia y también lo es la menor topicalidad del «jefe de caballería» que tiene poca distancia referencial pero como es menos tópico no persiste en el texto que sigue.

- 41) D. 36. (962) τοσαῦτα γάρ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, χρήμαθ' ὑμῖν ἀνεγνώσθη (Sujeto1+tópico θ) προσηυπορηκώς, ὅσ' οὔθ' οὔτος οὔτ' ἄλλος οὔδεις κέκτηται. 'tan grandes cantidades de dinero, atenienses, os *ha sido leído que ha procurado, como ni aquel ni ningún otro posee...'

En este último caso el tópico está marcado con elisión pero se trata de un pronombre referido a aquel de quien se habla en el discurso, a Formión, sujeto de ἀνεγνώσθη y con quien concierta el participio. Pero tenemos, además, una estructura sintáctica específica del griego en que el tópico se amplía con participio y el objeto directo de ese participio (τοσαῦτα χρήματα), aparece como foco, en escisión, claro, adelantado a posición inicial. Se trata de un nombre, con modificadores, en catáfora marcando elemento no conocido hasta el momento e implicando un cierto contraste. O sea, topicalizado el sujeto del verbo, animado y humano y focalizado y en primera

posición un objeto directo que es constituyente del sintagma nominal del sujeto.

- 42) D. *Primera Filípica* 41 παραδείγμασι χρώμενοι τῇ τότε ῥώμῃ τῶν Λαικεδαιμονίων, ἧς ἐκρατεῖτ' ἐκ τοῦ προσέχειν τοῖς πράγμασι τὸν νοῦν, καὶ τῇ νῦν ὕβρει τούτου, δι' ἣν (Instrumento/tópico) ταραττόμεθ' (Sujeto/tópico implícito \emptyset) ἐκ τοῦ μηδὲν φροντίζειν ὧν ἐχρῆν. 'roniéndos de ejemplos la antigua fuerza de los Lacedemonios sobre la que triunfasteis por haber aplicado entendimiento a los problemas y la actual soberbia de éste, por la que estamos perturbados a consecuencia de no dedicar atención a nada de lo que es menester'.

«La actual soberbia de éste», καὶ τῇ νῦν ὕβρει τούτου, es parte del foco marcado por el elemento contrastivo temporal, τότε / νῦν, es elemento conocido en la frase siguiente, pronominalizado y en posición de tópico, con anáfora de valor 1, y sin persistencia en catáfora. Frente a ello, el sujeto del verbo pasivo es el tópico extenso del discurso, en esta ocasión en primera de plural de un plural inclusivo, yo + vosotros, ha aparecido también en la cláusula anterior y persiste en catáfora.

En este panorama general hemos observado cómo la pasiva topicaliza o activa el tópico menos obvio y cómo es frecuente que lo que naturalmente tendería a ser tópico más conspicuo se mantenga en la frase con otro tipo de funciones y especialmente marcado por la posición.

Aplicamos ahora los mismos parámetros a aquellos casos que consideramos de difícil justificación desde las perspectivas sintáctica y semántica³⁰: los verbos tipo «condenar» y los tipo «dar». He pasado revista a los usos en Tucídides de verbos del primer tipo.

³⁰ Dentro del campo de los verbos de «condenar», «sentenciar» que admitían doble posibilidad hemos considerado todos los empleos del verbo ψηφίζομαι en Platón. De un total de 14 ocurrencias resultan medias doce, dos pasivas claras. Una, la de *R.* 558a con sujeto animado humano. En ella encontramos la distribución más esperable: el sujeto de la pasiva es el animado, humano y tópico del segmento, aunque su topicalidad en el conjunto sea baja. No es absolutamente imprescindible su presencia, de hecho hay editores que lo excluyen; es gramatical la construcción sin el sustantivo. Pero no hay obstáculo en ello porque la elisión sería prueba añadida de topicalidad. La distancia referencial es 1 y tiene una ligera persistencia en catáfora. Y la otra la de *Pol.* 299a con sujeto sentencial y desarrollado. Éste tiene muchas precisiones léxicas, es más verbal que nominal y parte de sus elementos son lo inequívocamente nuevo. Quiero decir que su puntuación como tópico es muy baja, en cambio mucho más alta resulta la del segundo argumento ὧν que es elemento conocido y pronominalizado, en posiciones de privilegio, además es animado y humano, ha aparecido en la ora-

- 43) Th. 1.94, 6 και γὰρ ἀδικία πολλή (Sujeto/-Tópico) κατηγορεῖτο αὐτοῦ (Objeto/Tópico 1º reintroducido con valor 1) ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τῶν ἀφικνουμένων (Agente/Tópico 2º+3. Valor 3), και τυραννίδος μᾶλλον ἐφαίνετο μίμησις ἢ στρατηγία ‘pues *gran injusticia era acusada a él por parte de los griegos que llegaban a Esparta y más parecía imitación de un régimen tiránico que generalato’.

He analizado el ejemplo dentro de un segmento muy amplio, aplicando el principio de «mientras más tópico sea un elemento es más accesible a la anáfora y más continuo y es más persistente en catáfora». Resulta que el referente «Pausanias», recogido en αὐτοῦ, es el elemento de mayor topicalidad en el texto. El referente «Helenos» mantiene la segunda posición en topicalidad incluyendo a «Atenienses» en algunos casos. En esta ocurrencia encontramos un sujeto no animado, no humano, a pesar de que le hubiera resultado posible presentar como sujeto a Pausanias que, en ese marco cognitivo, como paciente, proporciona un tópico no tan prominente y además, es tópico del texto con lo que la coherencia del mismo quedaría salvada. ¿Qué justifica entonces esta presentación? A mi entender, la ventaja de tener como sujeto un elemento poco prominente por la poca definición que tiene y por lo previsible que resulta desde la acción que señala el verbo «acusar» y por ello más cercano a pasiva casi impersonal. Por el contrario, el otro tópico posible, Pausanias, supondría la recuperación de un tópico importante y distinto del que ha tenido inmediatamente antes: Lacedemonios³¹.

ción anterior y persiste en la siguiente, porque el αὐτῶν tiene la misma referencia que ὧν. Resulta interesante el caso de *Apología* donde hubiera esperado mayor juego en la oposición activa / pasiva, pero no, sólo hay formas medias morfológicas y de sentido claramente activo. Numerosas apariciones en segundas personas de plural o en participio sustantivado en algunos casos. Y muy polarizada la presentación en el agente. Muy coherente el uso con el planteamiento de Sócrates que hace dueños y responsables de sus actos y sus votos a los jueces.

³¹ Otro ejemplo en el texto que sigue (Th. 1.95, 6, 1) ἐλθὼν (Participio/Concertado con Sujeto/tópico) δὲ ἐξ Λακεδαιμόνα τῶν μὲν ἰδίᾳ πρὸς τινὰ ἀδικημάτων ἠϋθύνθη, τὰ δὲ μέγιστα ἀπολύεται (Sujeto/Tópico + elidido) μὴ ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ αὐτοῦ (Objeto+Tópico) οὐχ ἥκιστα μηδισμός (Sujeto/Tópico) και ἐδόκει σαφέστατον εἶναι. ‘Cuando llegó a Esparta fue llevado a juicio por comportamiento injusto en el ámbito privado, pero en las mayores acusaciones queda absuelto del delito de comportamiento injusto. Y particularmente* comportamiento de tipo persa le era acusado y parecía que era bastante claro’.

Recogemos, por último, el otro caso difícil que presentábamos en un primer momento y que nos queda por estudiar, el de los verbos del tipo «dar»:

- 44) S. Ai. 1028. "Ἐκτωρ μὲν, ᾧ δὴ τοῦδ' ἔδωρήθη πάρα ζωστῆρι '*Héctor, por éste (sc. por Ajax) fue regalado con su cinturón,'.

La topicalidad compartida del segmento la tienen Héctor y Ajax (σκέψασθε, πρὸς θεῶν, τὴν τύχην δυοῖν βροτοῖν 'observad, por los dioses, la fortuna de estos dos mortales'). La pasiva permite algo difícil de conseguir: mantener la topicalidad para el referente Ajax hasta en una aclaración parentética como ésta.

- 45) Hdt. 8.85 Φύλακος (Sujeto /Tópico) δὲ εὐεργέτης βασιλέος ἀνεγράφη καὶ χώρα ἔδωρήθη (Sujeto/Tópico \emptyset) πολλῇ, 'Fílaco fue inscrito como benefactor del rey y *fue regalado con un territorio grande'.

Y podemos hacer la misma consideración que hemos hecho previamente: el tópico menos conspicuo aparecerá como sujeto de la pasiva y tal determinación depende puntualmente del contexto de comunicación que presentará como primario el esquema «dar algo» en cuyo caso la pasiva será del tipo «el regalo es dado» o el tipo «dar a alguien» en cuyo caso la pasiva será del tipo «*la persona es dada».

Constatamos que la topicalidad es magnitud de escalas y la hemos visto repartida entre los agentes de las pasivas y los sujetos de las mismas. La persistencia como tópico del agente de la pasiva es consecuencia de una conceptualización de base que organiza la información desde el animado, humano, agente de la acción. Y que, incluso cuando voluntariamente se elige otra perspectiva desde la que presentar una situación, sigue quedando latente. Al nivel que nos importa esta latencia es visible en la presencia frecuente de pronombres anafóricos y el gusto por las posiciones iniciales para expresar dichos agentes.

V. CONCLUSIONES

De la aproximación a la pasiva *via* asignación de sujeto, hemos llegado a la conclusión de la necesidad de un entendimiento global de la misma como fenómeno a la vez sintáctico, semántico y pragmáti-

co³². La mera adscripción de la pasiva como una estructura de trasposición de una oración activa transitiva es, desde el punto de vista del griego, incompleta. Por otra parte, no basta una consideración sólo semántica porque el mismo juego de papeles y funciones semánticas, la misma dislocación, se ve ampliamente en otras presentaciones posibles. Y tampoco es un fenómeno definible sólo desde el punto de vista pragmático porque no tiene un sentido único la topicalización que supone. Entendemos que se trata de un proceso sintáctico-semántico-pragmático que implica:

1) un cambio no tanto en el número de los elementos implicados cuanto en la configuración del marco predicativo de que se trate respecto al mismo marco en voz activa

2) este proceso no está exclusivamente ligado al ámbito de la frase transitiva de modo que no sólo no son dominios excluyentes lo transitivo y lo pasivo sino que la frase pasiva es por sí misma transitiva en menor escala

3) una mutación en la relación de las funciones de agente y sujeto. Pero la frase pasiva no es el único significante posible de la mentada mutación en la relación de estas dos funciones

4) de la mano del cambio radical que supone la disociación de agente y sujeto; es decir, la presentación deagentiva³³ de la situación, se explica la función pragmática que tiene: la topicalización del tópico menos obvio.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adrados, F. R. (1992), *Nueva Sintaxis de griego antiguo*, Madrid.
 Andersen, P. K. (1991), *A new look at the passive*, Frankfurt.
 Barri, N. (1977), *Clause-models in Antiphontean Greek*, Munich.
 Borsley, F. (1988), «A note on impersonal passives», *Linguistics* 24, págs. 483-487.
 Bates D. y Mac Whiney B. (1979), «A functionalist approach to the acquisition of Grammar», en E. Ochs. (ed.), *Developmental Pragmatics*, Nueva York, págs. 209-264.

³² El resultado alcanzado difiere del de prototipos de Shibatani en lo relativo a pérdida de valencia de verbo, en la función pragmática de la pasiva que él entiende como «pérdida de foco del agente» y, sobre todo, en que no comparto la primacía de lo pragmático.

³³ Está claro que una presentación deagentiva de la situación se consigue también por vías como el sujeto múltiple, indefinido, verbo impersonal, etc.

- Comrie, B. (1976), *Aspect*, Cambridge.
- Chomsky, N. (1981), *Lectures on government and binding*, Dordrecht.
- Dik, S. (1989), *The Theory of functional Grammar I*, Dordrecht.
- Givón T. (ed.), (1983), *Topic, Continuity and Discourse: a Quantified Text-Based Study*, Amsterdam.
- (1984) (1990), *Syntax I y II* Amsterdam.
- (1994), «The pragmatics of de-transitive voice: Functional and typological aspects of inversion», en *Voice and inversion*, Amsterdam, págs. 3-44.
- Halliday, M. A. K. (1985), *An Introduction to functional Grammar*, Londres.
- Haspelmath, M. (1990), «The grammaticization of passive morphology», *Studies in Language*, págs. 25-72.
- Hopper P. y Thompson, S. (1980), «Transitivity in grammar and discourse», *Language*, 251-299.
- Jankuhn, H. (1969), *Die passive bedeutung medialer Formen untersucht an der Sprache Homers*, Gotinga.
- Kühner, R.-Gerth, B. (1904); *Ausfuhrliche Grammatik der griechische Sprache II*, Hannover.
- Langacker, R. W. (1991), *Foundations of cognitive grammar II*, Stanford.
- Luthala, A. (1980), «On the concept of transitivity in greek and latin grammars», en Calboli (ed.), *Papers on Grammar III*, Bolonia, págs. 19-56.
- Mulder, H. (1988), «Non-accusative second argument of two-place verbs in ancient greek», *In the footsteps*, Amsterdam, págs. 219-236.
- Pinkster, H. (1990), *Latin syntax and semantics*, Londres.
- Quirk, R. y Greenbaum, S. (1985), *A comprehensive Grammar of the English Language*, Londres.
- Rijksbaron, A. (1984), *The Syntax and Semantics of the verb in classical greek*, Amsterdam.
- Ruiz Yamuza, E. (1996), «Voz, función sintáctica y función pragmática en la predicación», en *Gramática contrastiva inglés-español*, Huelva, págs. 199-228.
- Schwyzler E. y Debrunner, S. (1950), *Griechische Grammatik II*, Munich.
- Shibatani, M. (1985), «Passives and related constructions: a prototype analysis», *Language*, 61, págs. 821-848.
- Stahl, J. M. (1907), *Kritisch-historische Syntax des griechischen Verbuns*, Heidelberg.
- Togoby, K. (1983), *Grammaire française III*, Copenhagen.
- Wackernagel, J. (1920-1924), *Vorlesungen uber Syntax I*, Basilea.